

А.Ш. Аскарова

Основные тенденции русскоязычной художественной литературы Казахстана в постсоветский период

Аннотация: В статье рассматриваются основные тенденции русскоязычной литературы Казахстана в постсоветский период. Хронологические рамки исследования охватывают 1991–2015 гг. Автор исследует сущность данного художественного явления (привлекая к анализу прозу тех писателей, творчество которых признано интеллектуальным сообществом), выявляет основные тренды и тенденции развития, прогнозирует перспективы, опираясь на современные общетеоретические методы науки в целом и литературоведения.

Ключевые слова: русскоязычная казахская литература, постсоветский период, основные тенденции развития современной русскоязычной казахской прозы, жанр романа

Abstract: The article concerns the main trends of the Russian-language literature of Kazakhstan in the post-Soviet period. The chronological frameworks of investigation embrace the period of 1991–2015. The author investigates the essence of this artistic phenomenon, analyzing the prose of those writers whose creative work is recognized by the intellectual community, to identifying the main trends and tendencies of development and predicts the prospects relying on the modern theoretical methods of Science and Literary studies.

Key words: Russian-language literature of Kazakhstan, post-Soviet period, the main trends of contemporary proze of Kazakhstan, novel genre

Одной из ветвей казахской художественной литературы является русскоязычная литература, которая берет свое начало из советской эпохи. Опирающаяся на советскую идеологию и представляющая собой интернациональное творческое явление, она формировалась, развивалась, а также получила мощную мотивацию и подпитку – как в моральном, так и в материальном плане – со стороны государства в лице коммунистической партии. Хотя русскоязычных писателей в Казахстане было немало, их творчество тем не менее не пользовалось особой популярностью у казахской аудитории, не считая произведений Олжаса Сулейменова, Роллана Сейсенбаева, Герольда Бельгера и др. Последний в основном известен как переводчик произведений казахских писателей на русский язык.

После распада Советского Союза произошли кардинальные изменения не только в политическо-экономической сфере страны, но и в культурной, духовной жизни общества. Безусловно, казахская литература в целом, и русскоязычная художественная литература не остались в стороне от этих процессов. Отмена цензуры, плюрализм мнений, право на свободу, слова представленные на высшем законодательном уровне государством, благоприятно и плодотворно повлияли на развитие литературного процесса Казахстана, открыв перед писателями новые возможности в идейном, тематическом, жанровом, экспериментальном планах, способствовали их полному творческому раскрепощению.

Считаем, что постсоветский период русскоязычной художественной литературы Казахстана имеет колоссальный потенциал для исследования – как особое художественное явление, в котором переплетены различные стилевые, методологические, духовные, идейно-тематические искания. Эта тема пока еще мало изучена в казахском литературоведении, поэтому исследования такого рода будут актуальны и интересны как для отечественных, так и для зарубежных литературоведов.

Принимая во внимание актуальность данной темы, мы сделаем попытку раскрыть сущность этого художественного явления, проанализировать прозу писателей, творчество которых признано интеллектуальным сообществом, выявить основные тенденции развития и перспективы, применяя системный, структурный, сравнительный анализ, индукцию и дедукцию, типологию, прогнозирование, моделирование и др. Хронологические рамки данного исследования охватывают 1991–2015 гг.

Как известно, казахская литература богата своим философско-литературным и духовно-культурным содержанием, характеризуется разнообразием художественных методов и новаторским подходом, что, не в последнюю очередь, связано с поисками новой эстетической парадигмы в условиях глобального усиления межкультурной и межстрановой коммуникации, дальнейшего расширения диалога культур Востока и Запада и – одновременно – с необходимостью сохранения и развития своей национально-культурной самобытности. Для полноценного понимания особенностей русскоязычной казахской литературы обратимся к истокам этого явления.

ИСТОКИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЫ В КАЗАХСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В интенсивном развитии новейшей казахской литературы занимают соответствующее место произведения русскоязычных поэтов и писателей. Период возникновения профессиональной русскоязычной казахской литературы – шестидесятые годы прошлого века. Поток истинного вдохновения, полет окрыленной мысли, мощь художественного воплощения, подлинного таланта продемонстрировали писатели-билингвисты Роллан Сейсенбаев и Герольд Бельгер, наставники молодых. У истока формирования русскоязычной казахской литературы был поэт и писатель Олжас Сулейменов, автор нескольких поэтических сборников, написанные на русском языке. Он известен и как автор ряда работ, посвященных «Слову о полку Игореве», получившей большую известность книги «Аз и Я. Книга благонамеренного читателя»¹. О своей концепции Сулейменов формулировал так: «Я впервые заявил, что “Слово о полку Игореве” было написано для двуязычного читателя двуязычным автором. Допустим, русским, который владел и тюркскими языками. Значит, на Руси тогда существовал билингвизм. Я попы-

¹ Сулейменов О. Аз и Я. Алматы, 1991.

тался это доказать, опираясь на данные многих древнерусских источников. В советской исторической науке считалось, что в русский язык за время половецкого и татаро-монгольского нашествия попало всего несколько тюркских слов, таких как аркан или кумыс. Я же говорил о *невидимых* тюркизмах, которые всегда считались русскими. Вот это и потрясло академиков. Я, как ни странно, оказался первым двуязычным читателем “Слова о полку Игореве”»¹.

В 1968 г. Сатимжан Санбаев пишет повесть «Белая аруана», которая была посвящена судьбе белой верблюдицы – аруаны, непреклонно бегущей по степи в сторону своей Родины. Верность аруаны родным местам символизирует тоску тех, кто не по своей воле оказался в чужой стране.

В начале 1970-х в казахской литературе на русском языке уже издавались романы. Вышла в свет историческая трилогия «Гонец» А. Алижанова². В романе автор создал широкую панораму трагической эпохи «актабан шубурынды», рассказал историю своего народа, противостоящего агрессии джунгар в первой трети XVIII в.

НА РУБЕЖЕ ВЕКОВ: НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ

Новейшая русскоязычная художественная проза периода независимости в истории казахской литературы занимает значительное место. Она отличается жанровым разнообразием, новым идейно-тематическим содержанием и поисками оригинального стиля. За последние 15–20 лет появились романы «Отчаяние, или Мертвые бродят в песках» Роллана Сейсенбаева, «Гибель Отрара», «Созвездия близнецов» Хасена Адибаева, «Сны окаянных» (тетралогия) Аслана Жаксылыкова, «Круг пепла» и «Тень ветра» Д. Накипова, повесть «Порог невозврата» Ауезхана Кодара. Вышли в свет книги современного казахстанского писателя Ильи Одегова: «Звук, с которым встает Солнце», «Без двух один», «Любая любовь», «Тимур и его лето» – и другие. Произведения этих писателей интересны своим философско-эстетическим содержанием, причем каждого писателя отличает индивидуальный подход к творчеству.

Роллан Сейсенбаев, пишущий на двух языках (на родном казахском и на русском), занимает заметное место в новейшей истории казахской русскоязычной литературы. Автор романов, повестей, рассказов, Р. Сейсенбаев в своих произведениях умело сочетает знание национальной среды со способностью воспринимать ценности других духовных миров.

В начале 1990-х гг. Р. Сейсенбаев издал роман «Отчаяние, или Мертвые бродят в песках»³. В романе повествуется о проблемах Аральского моря и о людях, живущих на его берегах. Немало горьких страниц посвящено также ядерному полигону в Семипалатинске. В этой книге отразилась боль и трагедия казахского народа за последние сорок лет. Природа и человек предстают в произведении Роллана Сейсенбаева в неразделимом единстве; судьбы людей рушатся из-за бесконечных потрясений, страшных природных и социально-политических катаклизмов.

Эпоха независимости и демократии выдвинула на главенствующее место произведения на национальные темы. В романе Х. Адибаева «Гибель Отрара»⁴ повествуется об историческом событии – о нашествии монголов на древний город От-

¹ См.: Сулейменов О. Мне нужна ситуация борьбы и соперничества // Фергана. Информационное агенство. 2007. 15 февр.

² Алимжанов А. Гонец. Алматы, 2005.

³ Сейсенбаев Р. Мертвые бродят в песках. Алматы: МКА, 2006.

⁴ Адибаев Х. Гибель Отрара. Алматы: Знание, 1997.

рар и его разрушении. В этом романе, сочетающем новаторские и традиционные приемы, переплетается несколько сюжетных линий; он насыщен мифологическими реминисценциями; в нем фигурируют ангелы и демоны, пророк Иисус, Иуда; есть концептуальные образы, такие как мост Сират, ад – Тозак, рай – Жумак и др. Как отмечает ряд исследователей, роман – «сложное, элитное произведение», парадоксальное образование, роман-мозаика, обнаруживающий диалектическую связь времен, соединяющий публицистику и литературоведческий эстетизм¹. Как утверждает А.Ж. Жаксылыков, в созданных в последнее время казахскими писателями произведениях доминируют «мотивы экзистенциального мироощущения, формы потока сознания, необычные формы взаимодействия голоса автора-повествователя и голосов-персонажей, интенсивность мифопоэтического мышления». Исследователь трактует роман как экспериментальное произведение, открывающее «новые возможности на пути эстетических, духовно-философских поисков писателей в современной казахской литературе, способствуя очищению от схематизма, стереотипности, задогматизированности прошлых десятилетий»².

По представлению С.М. Алтыбаевой, «роман “Гибель Отрара” – это сложное многоплановое произведение с разветвленной системой мотивов, образов, художественных средств и приемов, составивших его оригинальный стилистический ансамбль. Номинально, согласно названию, его жанровую принадлежность можно определить как исторический роман»³. В целом же, по мнению исследовательницы, современным казахским авторам свойственно мифопоэтическое мышление; в своих произведениях они синтезируют элементы модернизмы и реализма, появляются там и «романтические нотки»; имеют место в современном казахском романе и реминисценции.

Еще одно удивительное произведение Х. Адибаева – «Созвездия близнецов». Исследовательница Н. Сарсекеева: «Автор представлен здесь одновременно в нескольких ипостасях: рассказчик, лирический герой, скриптор (Р. Барт), повествователь, философ, собиратель истин и даже врач (как он сам себя именует). Читатель наблюдает не только перевоплощение автора в героев различных эпох и народов, но и свободное перемещение авторского сознания из эпохи Древнего Египта во времена Великой французской революции. При этом обнаруживается сходство образов Марата и Робеспьера с образами бунтарей Древнего Египта, которых роднит “вечная мечта о Мессии-освободителе, справедливом правлении”»⁴.

Многочисленные прозаические произведения принадлежат перу одаренного представителя русскоязычной казахской литературы является писатель-ученый Аслан Жаксылыков. В романе-тетралогии «Сны окаянных» («Поющие камни», «Сны окаянных», «Другой океан» и «Дом Суриката») А. Жаксылыкова, широко используя символику, в мифологическом ключе разрабатывает проблему глобального экологического кризиса.

Произведение можно рассматривать как в контексте модернизму, так и постмодерна и даже неореализма. Обусловлено это, вероятно, как многогранностью творческого сознания автора, так и его стремлением изобразить мир и, самое главное,

¹ Бельгер Г. Закон Абсолюта // Казахстанская правда. 2004. 15 июня. С. 6.

² Жаксылыков А.Ж. Образы, мотивы и идеи с религиозной содержательностью в произведениях казахской литературы // Типология, эстетика, генезис. Алматы, 1999. 50 с.

³ Алтыбаева М. Модификация художественного метода в современном казахском романе // Известия НАН РК, серия филологическая. 2006. № 2. С. 24–27.

⁴ Сарсекеева Н. Роль традиции изображения «искателя истины» в современной литературе Казахстана в контексте межнационального диалога // Вестник КазНУ. 2007. № 5. С. 67.

не упрощая, но с сохранением всего их многообразия. В романе представлена и духовная жизнь общества, и реалии повседневного существования в этом сложном мире. Значительна роль снов в этом произведении, отражающих реальность и в то же время способствующих раскрытию основной идеи произведения. Автор ставит перед собой цель раскрыть смысл человеческого бытия, постичь его глубинные слои, высветить скрытые стороны.

Аслану Жаксылыкову удалось создать уникальный художественный мир, в основе которого сны писателя. В одном из интервью он отмечал: «Первая книга, роман “Поющие камни” полностью приснился мне с готовым сюжетом, оставалось только записать его. Что я и сделал, это не выдумка, а правда. Я об этом иногда рассказываю на лекциях. В романе-тетралогии многие сцены – записи готовых сновидений, в том числе и в книге “Дом Суриката”. Я всегда начинаю работать, когда достаточно ясно “прорабатываю” сюжет через сны»¹. Это необычайный феномен, не часто встречающийся в литературной практике.

Тетралогия «Сны окаянных» Аслана Жаксылыкова, роман «Созвездия близнецов» Хасена Адибаева привлекают внимание современных литературоведов. Они являются ярким примером экзистенциальной художественной прозы. Герои в произведениях этих писателей становятся инструментом осмысления действительности, раскрытия сущности бытия. Роман «Круг пепла» Д. Накипова, напротив, отличается конкретикой в изображении исторических и культурных событий 1950–2000-х гг.

Наиболее характерны для нынешнего, постсоветского этапа в существовании русскоязычной казахской литературы, в частности, объективный и исторический подход к осознанию жизненных явлений, выдвижение на первый план интересов нации, страны. Эти творческие принципы воплощены в повести А. Кодара «Порог невозврата»; в романах «Звук, с которым встает Солнце», «Без двух один» и «Любая любовь» и других произведениях И. Одегова, опирающегося на эстетику реализма.

В Казахстане имеется ряд литературно-художественных периодических изданий – как созданных еще во времена Советского Союза, так и возникших уже в независимом Казахстане. Среди них «Простор» и «Нива», «Аполлинарий», издаваемый Общественным фондом развития культуры и гуманитарных наук «Мусaget», «Тамыр» – проект выдающегося поэта Ауэзхана Кодара и, наконец, «Аманат», выпускаемый Международным домом Абая. В этих изданиях публикуются художественные произведения казахстанских авторов старшего и младшего поколения. Кроме того, важно отметить деятельность журнала «Книголюб», освещающего не только казахстанский, но мировой литературный процесс.

Подводя итог, можно сказать, что в русскоязычной художественной прозе Казахстана сегодня доминирует тенденция синтеза разных культурных традиций, а авторы заняты поисками своего оригинального стиля. Показательна также их нацеленность на создание произведений, в которых взаимодействуют элементы разных жанров и стилей, разных эстетических систем.

Отметим также интерес постсоветских русскоязычных казахских прозаиков к жанру романа. Объясняется это жанровое предпочтение особенностями художественного мышления казахских писателей, которым свойственна масштабное мироощущение, что проявляется в широком диапазоне анализируемых ими проблем, своего рода эпичность в восприятии мира. По мнению А. Исмаковой, этот

¹ Цит. по: knigo.info/publ/publichist/intervju/aslan_zhaksylykov_quot_vselennaja_shire_voobrazhenija_quot/26-1-0-103

глобальный подход обусловлен тем, что «казахский роман – финальный жанр развития казахской литературы»¹.

Сегодня роман – это жанр, который наиболее точно отвечает «идее времени», и способен передать всю сложность и многообразие современного мира. Концептуальность, возможность широко и свободно размышлять о времени и человеческих судьбах, чутко реагировать на процессы происходящие в окружающей нас действительности и полноценно отражать их в своем творчестве – вот что в первую очередь привлекает в романе современных писателей.

Русскоязычные авторы сохраняют тесную органическую связь с исторической судьбой казахского народа, с богатыми художественными традициями казахской литературы, – в то же время они способны воспринимать новое, что проявляется в их обращении к современным эстетическим концепциям, таким как постмодернизм, но это не лишает их прозу национального колорита.

ЛИТЕРАТУРА

Адибаев Х. Гибель Отрара. Алматы: Знание, 1997. 352 с.

Адибаев Х. Созвездия близнецов (сокровенное и таинственное): роман-откровение. Алматы: Атамұра, 2004. 184 с.

Алимжанов А. Гонец. М.: Молодая гвардия, 1977. 237 с.

Алтыбаева М. Модификация художественного метода в современном казахском романе // Известия НАН РК, серия филологическая. 2006. № 2. С. 24–27.

Бельгер Г. Закон Абсолюта. // Казахстанская правда. 2004. 15 июня. С. 6.

Жаксылыков А.Ж. Образы, мотивы и идеи с религиозной содержательностью в произведениях казахской литературы: Автореферат дисс. ... докт. филол. наук. Алматы, 1999. 50 с.

Жаксылыков А. Сны окаянных. Алматы, 2005. 513 с.

Исмакова А. Поэтика казахской художественной прозы начала XX века (тематика, жанр, стиль): Автореферат дисс. ... докт. филол. наук. Алматы, 1998. Цит по: www.dslib.net/literatura-rosii/pojetika-kazahskoj-hudozhestvennoj-prozy-nachala-hh-veka.html

Накипов Д. Круг пепла. Алматы, 2005. 224 с.

Одегов И. Звук, с которым встает солнце. Алма-Ата, 2003.

Одегов И. Без двух один. Алма-Ата, 2006.

Одегов И. Любая любовь. М., 2013.

Сарсекеева Н. Роль традиции изображения «искателя истины» в современной литературе Казахстана в контексте межнационального диалога // Вестник КазНУ, 2007. № 5. С. 66–72.

Сейсенбаев Р. Мертвые бродят в песках». Алматы: МКА, 2006. 672 с.

Сулейменов О. АЗ и Я. Алматы, 1991. 274 с.

Сулейменов О. «Мне нужна ситуация борьбы и соперничества» // Фергана. Информационное агенство. 2007. 15 февр. Цит по: www.fergananews.com/articles/4908

Сейсенбаев Р. Мертвые бродят в песках». Алматы: МКА, 2006. 672 с.

¹ *Исмакова А.* Поэтика казахской художественной прозы начала XX века (тематика, жанр, стиль): Автореферат дисс. ... докт. филол. наук. Алматы, 1998. Цит по: www.dslib.net/literatura-rosii/pojetika-kazahskoj-hudozhestvennoj-prozy-nachala-hh-veka.html

REFERENCES

- Adibaev Kh. (1997) *Gibel Otrara (The Death of Otrar)*. Almaty. Znanie Publ. 352 p.
- Adibaev Kh. (2004) *Sozvezdie Bliznecov (Constellations of Twins) (hidden and mysterious): Novel-revelation*. Almaty. Atamyra Publ. 184 p.
- Alimzhanov A. (1977) *Gonets (The Messenger)*. Moscow. Molodaya Gvardia Publ. 237 p.
- Altybaeva M. Modification of the Artistic Method in the Modern Kazakh Novel. *Proceedings of the National Center Archaeography and Source / Ministry of Communication and Information of the Republic Kazakhstan. Series Philological*. 2006. No 2, pp. 24–27.
- Belger G. The Law of Absolute. *Kazakhstanskaya Pravda*. 2004. June 15, p. 6.
- Zhaksylykov A.Zh. (1999) *Religious Images, Motives and Ideas in Kazakh Literature: Synopsis*. Almaty. 50 p.
- Zhaksylykov A. (2005) *Sny Okayannykh (The Damned's Dreams)*. Almaty. 513 p.
- Ismakova A. (1998) *Poetics of the Kazakh Prose of the Early Twentieth Century (thematics, genre, style): Synopsis of PR Doctor Thesis*. Almaty. Quoted from: www.dslib.net/literatura-rosii/pojetika-kazahskoj-hudozhestvennoj-prozy-nachala-hh-veka.html
- Nakipov D. (2005) *Krug Pepla (The Circle of Ash)*. Almaty. 224 p.
- Odegov I. (2003) *Zvuk, s kotorym Vstaet Solnce (The Sound with which the Sun Rises)*. Alma-Ata.
- Odegov I. (2006) *Bez Dvukh Odin (One without the Two)*. Alma-Ata.
- Odegov I. (2013) *Ljubaya Ljubov (Any Love)*. Moscow.
- Sarsekeeva N. The Traditional Image of “The Seeker of Truth” in Contemporary Literature of Kazakhstan in the Context of Inter-ethnic Dialogue. *KazNU Bulletin. Philology series*. 2007. No 5, pp. 66–72.
- Seysenbaev R. (2006) *Mertvye Brodyat v Peskakh (The Deads are Wandering in the Desert)*. Almaty. MKA Publ. 672 p.
- Suleymenov O. (1991) *AZ i Ya (AZ and I)*. Almaty. 274 p.
- Suleymenov O. “I need the situation of struggle and rivalry”. *Fergana. Information Agency*. 2007. 15 February. Quoted from: www.fergananews.com/articles/4908

Сведения об авторе:
Алтынай Шаулиевна Аскарова,
стажер
кафедра истории новейшей русской литературы и современного литературного процесса
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Altynay Sh. Askarova,
Probationer
Department of the History of Newest Russian Literature
and Contemporary Literary Process
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University